



No. 31 van 1971: Wysigingswet op die Transkeise Grondwet, 1971.

Act No. 31, 1971

TRANSKEI CONSTITUTION AMENDMENT ACT, 1971.

ACT

To amend sections 12, 15, 17, 18, 19, 23 and 25 of the Transkei Constitution Act, 1963, so as to provide for the appointment, by the Chief Minister, of the other Ministers; to enable the Chief Minister by petition to request the State President to remove any other Minister and to order the appointment of a Minister to replace such other Minister; and to provide that a chief holding office in the district of Kentani shall also be entitled to represent the region concerned in the Legislative Assembly; and to provide for incidental matters.

*(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 5th May, 1971.)*

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Substitution of
section 12 of
Act 48 of 1963.

1. (1) The following section is hereby substituted for section 12 of the Transkei Constitution Act, 1963 (hereinafter referred to as the principal Act):

"Election of Chief Minister and appointment of Ministers. 12. (1) The Chief Minister shall be elected by secret ballot by the members of the Legislative Assembly from among their number at the first session of each Assembly after a general election.

(2) The other Ministers shall be appointed by the Chief Minister from among the members of the Legislative Assembly after a general election, within a period of seven days after the date on which the Chief Minister is elected in terms of subsection (1)."

(2) The Ministers, other than the Chief Minister, who at the commencement of this Act are members of the Cabinet referred to in section 9 of the principal Act, shall be deemed to have been appointed in terms of the provisions of section 12 of the principal Act as substituted by this section, and the other provisions of the principal Act, as amended by this Act, shall apply to them accordingly.

Repeal of
section 14 of
Act 48 of 1963.

2. Section 14 of the principal Act is hereby repealed.

Substitution of
section 15 of
Act 48 of 1963.

3. The following section is hereby substituted for section 15 of the principal Act:

"Chairman to vacate chair if he is nominated. 15. In the event of the Chairman of the Legislative Assembly being nominated as a candidate for election as Chief Minister, the Deputy-Chairman of the Assembly shall preside at the election, and if both the Chairman and the Deputy-Chairman are so nominated the Secretary of the Assembly shall preside."

WYSIGINGSWET OP DIE TRANSKEISE GRONDWET, 1971.

Wet No. 31, 1971

WET

Tot wysiging van artikels 12, 15, 17, 18, 19, 23 en 25 van die Transkeise Grondwet, 1963, ten einde voorsiening te maak vir die aanstelling deur die Hoofminister van die ander Ministers; die Hoofminister in staat te stel om by versoekskrif aan die Staatspresident te versoek dat 'n ander Minister ontslaan word en die aanstelling van 'n plaasvervangende Minister gelas word; en daarvoor voorsiening te maak dat 'n kaptein wat in die distrik Kentani dien, ook geregtig is om die betrokke streek in die Wetgewende Vergadering te verteenwoordig; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 5 Mei 1971.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. (1) Artikel 12 van die Transkeise Grondwet, 1963 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 12 van Wet 48 van 1963.

„Verkiezing van Hoofminister en aanstelling van Ministers. 12. (1) Die Hoofminister word by geheime stemming deur die lede van die Wetgewende Vergadering uit hul geledere verkies by die eerste sessie van elke Vergadering na 'n algemene verkiesing.

(2) Die ander Ministers word deur die Hoofminister uit die lede van die Wetgewende Vergadering aangestel na 'n algemene verkiesing, binne 'n tydperk van sewe dae na die dag waarop die Hoofminister ingevolge subartikel (1) verkies word.”.

(2) Die ander Ministers as die Hoofminister wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet lede van die in artikel 9 van die Hoofwet bedoelde Kabinet is, word geag ingevolge die bepalings van artikel 12 van die Hoofwet soos by hierdie artikel vervang, aangestel te wees, en die ander bepalings van die Hoofwet soos by hierdie Wet gewysig, is dienoreenkomstig op hulle van toepassing.

2. Artikel 14 van die Hoofwet word hierby herroep.

Herroeping van artikel 14 van Wet 48 van 1963.

3. Artikel 15 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 15 van Wet 48 van 1963.

„Voorsitter ontruim voorsitterstoel indien hy genomineer word. 15. Ingeval die Voorsitter van die Wetgewende Vergadering as 'n kandidaat vir verkiesing as Hoofminister genomineer word, sit die Ondervoorsitter van die Vergadering by die verkiesing voor, en indien sowel die Voorsitter as die Ondervoorsitter aldus genomineer word, moet die Sekretaris van die Vergadering voorsit.”.

Act No. 31, 1971

TRANSKEI CONSTITUTION AMENDMENT ACT, 1971.

Substitution of
section 17 of
Act 48 of 1963.

4. The following section is hereby substituted for section 17 of the principal Act:

"Casual
vacancies in
Cabinet.

17. (1) Any casual vacancy arising in the office of Chief Minister shall be filled by election in accordance with the provisions of this Act to be held within a period of fourteen days after the date on which the vacancy occurred if the Assembly is then in session, and, if the Assembly is not then in session, a special session of the Legislative Assembly shall be convened for the purpose within a period of two months after the date on which the vacancy occurred.

(2) Any other casual vacancy arising in the Cabinet shall be filled by appointment by the Chief Minister from among the members of the Assembly within a period of fourteen days after the date on which the vacancy occurred."

Amendment of
section 18 of
Act 48 of 1963.

5. Section 18 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words preceding the oath of the following words:

"18. Every Minister, including the Chief Minister, shall before assuming his duties make and subscribe before the Chairman of the Legislative Assembly an oath in the following form:"

Substitution of
section 19 of
Act 48 of 1963.

6. The following section is hereby substituted for section 19 of the principal Act:

"Duration
of office of
Cabinet.

19. A member of a Cabinet shall, subject to the provisions of section 16, hold office for the duration of the Legislative Assembly by which the Chief Minister was elected and until such member's successor is elected by a new Assembly after a general election, or until such member's successor is appointed by the Chief Minister after a general election, as the case may be."

Substitution of
section 20 of
Act 48 of 1963.

7. The following section is hereby substituted for section 20 of the principal Act:

"Petition for
removal of
a Minister.

20. (1) (a) The Legislative Assembly may for sound and cogent reasons by petition request the State President to remove the Chief Minister and to order the election of a new Chief Minister for the remainder of the life of that Legislative Assembly, and the State President may if he deems fit accede to any such petition.

(b) The Chief Minister may for reasons which he may deem sound and cogent, by petition submitted through the office of the Commissioner-General to the Minister of Bantu Administration and Development, request the State President to remove any other Minister and to order the appointment of another Minister for the remainder of the life of the Legislative Assembly, and the State President may if he deems fit accede to any such petition.

(2) A petition in terms of subsection (1) (a) shall be conveyed by the Chairman of the Assembly to the Minister of Bantu Administration and Development for presentation to the State President.

WYSIGINGSWET OP DIE TRANSKEISE GRONDWET, 1971. Wet No. 31, 1971

4. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van
artikel 17 van
Wet 48 van 1963.

„Toevallige
vakatures in
kabinet.

17. (1) Enige toevallige vakature wat in die amp van Hoofminister ontstaan, word gevul by verkiesing ooreenkomstig die bepalings van hierdie Wet, wat gehou word binne 'n tydperk van veertien dae na die datum waarop die vakature ontstaan het as die Vergadering dan in sessie is, en, as die Vergadering dan nie in sessie is nie, word binne 'n tydperk van twee maande na die datum waarop die vakature ontstaan het 'n spesiale sessie van die Wetgewende Vergadering vir die doel belê.

(2) Enige ander toevallige vakature wat in die Kabinet ontstaan, word gevul by aanstelling deur die Hoofminister uit die lede van die Vergadering binne 'n tydperk van veertien dae na die datum waarop die vakature ontstaan het.”

5. Artikel 18 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde wat die eed voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

Wysiging van
artikel 18 van
Wet 48 van 1963.

„18. Elke Minister, met inbegrip van die Hoofminister, moet voordat hy sy pligte aanvaar, voor die Voorsitter van die Vergadering 'n eed in die volgende vorm aflê en onderteken:”

6. Artikel 19 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van
artikel 19 van
Wet 48 van 1963.

„Ampster-
myn van
Kabinet.

19. Behoudens die bepalings van artikel 16, beklee 'n lid van 'n Kabinet sy amp vir die duur van die Wetgewende Vergadering waardeur die Hoofminister verkies is en totdat bedoelde lid se opvolger deur 'n nuwe Vergadering na 'n algemene verkiesing verkies word, of totdat bedoelde lid se opvolger na 'n algemene verkiesing deur die Hoofminister aangestel word, na gelang van die geval.”

7. Artikel 20 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van
artikel 20 van
Wet 48 van 1963.

„Versoek-
skrif vir
ontslag van
n Minister.

20. (1) (a) Die Wetgewende Vergadering kan om grondige en oortuigende redes by versoekskrif aan die Staatspresident versoek dat die Hoofminister ontslaan en die verkiesing van 'n nuwe Hoofminister vir die oorblywende termyn van daardie Wetgewende Vergadering gelas word, en die Staatspresident kan na goeddunke aan so 'n versoekskrif voldoen.

(b) Die Hoofminister kan om redes wat hy grondig en oortuigend ag, by versoekskrif aan die Staatspresident voorgelê deur die kantoor van die Kommissaris-generaal aan die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, versoek dat 'n ander Minister ontslaan en die aanstelling van 'n ander Minister vir die oorblywende termyn van die Wetgewende Vergadering gelas word, en die Staatspresident kan na goeddunke aan so 'n versoekskrif voldoen.

(2) 'n Versoekskrif ingevolge subartikel (1) (a) word deur die Voorsitter van die Vergadering oorgedra aan die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling om aan die Staatspresident voorgelê te word.

Act No. 31, 1971 TRANSKEI CONSTITUTION AMENDMENT ACT, 1971.

(3) The decision of the State President on a petition in terms of subsection (1) (a) shall within a period of seven days after it is received be tabled in the Legislative Assembly if the Assembly is then in session, or, if the Assembly is not then in session, within a period of seven days from the date of the opening of the next session of the Assembly, and, where the removal of the Chief Minister occurs at a time when the Assembly is not in session, steps shall forthwith be taken to convene a session of the Assembly.

(4) The Chairman of the Assembly shall forthwith after notice of the removal of the Chief Minister has been tabled announce the removal and proceed with the election of a new Chief Minister in terms of this Act.

(5) The decision of the State President on a petition in terms of subsection (1) (b) shall as soon as possible after it is received be communicated to the Chief Minister, and the Chief Minister shall forthwith after receiving notice of the removal of another Minister proceed to fill the vacancy in terms of section 17 (2)."

Amendment of
section 23 of
Act 48 of 1963,
as substituted by
section 1 of
Act 101 of 1967.

8. Section 23 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution in paragraph (b) for the words preceding subparagraph (i) of the following words:

"(b) sixty chiefs holding office in the nine regional authority areas in the Transkei, as follows, namely—"; and

(b) by the substitution for subparagraph (v) of paragraph (b) of the following subparagraph:

"(v) in respect of the Gcaleka region, one chief in the district of Elliotdale, two chiefs in the district of Idutywa, one chief in the district of Kentani and one chief in the district of Willowvale;"

Amendment of
section 25 of
Act 48 of 1963,
as substituted by
section 2 of
Act 101 of 1967.

9. Section 25 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) The total number of paramount chiefs and chiefs in the Legislative Assembly shall not at any time exceed sixty-five, and if any paramount chieftainship is created in any area, whether in addition to those existing in the Dalindyebo, Emigrant Tembuland, Gcaleka, Nyanda or Quakeni regional authority area or any other region, the number of chiefs representing the region affected shall in respect of the district in which the new paramount chief in question resides, be reduced correspondingly."

Short title.

10. This Act shall be called the Transkei Constitution Amendment Act, 1971.

WYSIGINGSWET OP DIE TRANSKEISE GRONDWET, 1971. Wet No. 31, 1971

(3) Die beslissing van die Staatspresident oor 'n versoekskrif ingevolge subartikel (1) (a) word binne 'n tydperk van sewe dae na ontvangs daarvan in die Wetgewende Vergadering ter tafel gelê, indien die Vergadering dan in sessie is, of, indien die Vergadering dan nie in sessie is nie, binne 'n tydperk van sewe dae vanaf die openingsdatum van die volgende sessie van die Vergadering, en indien die Hoofminister ontslaan word terwyl die Vergadering nie in sessie is nie, word stappe onverwyld gedoen om 'n sessie van die Vergadering te belê.

(4) Die Voorsitter van die Vergadering moet onmiddellik nadat kennisgewing van die ontslag van die Hoofminister ter tafel gelê is, die ontslag aankondig en stappe doen vir die verkiesing van 'n nuwe Hoofminister ingevolge hierdie Wet.

(5) Die beslissing van die Staatspresident oor 'n versoekskrif ingevolge subartikel (1) (b) word so spoedig moontlik na ontvangs daarvan aan die Hoofminister oorgedra, en die Hoofminister moet onmiddellik nadat hy kennis van die ontslag van 'n ander Minister ontvang het, daartoe oorgaan om die vakature ingevolge artikel 17 (2) te vul."

8. Artikel 23 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur die woorde in paragraaf (b) wat subparagraaf (i) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:
 „(b) die sestig kapteins wat in die hierondervermelde nege streekowerheidsgebiede in die Transkei dien, te wete—"; en
- (b) deur subparagraaf (v) van paragraaf (b) deur die volgende subparagraaf te vervang:
 „(v) ten opsigte van die Gcalekastreek, een kaptein in die distrik Elliotdale, twee kapteins in die distrik Idutywa, een kaptein in die distrik Kentani en een kaptein in die distrik Willowvale;"

Wysiging van artikel 23 van Wet 48 van 1963, soos vervang deur artikel 1 van Wet 101 van 1967.

9. Artikel 25 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

- „(1) Die totale getal hoofkapteins en kapteins in die Wetgewende Vergadering mag te gener tyd vyf-en-sestig oorskry nie, en indien 'n hoofkapteinskap in enige gebied geskep word, hetsy benewens die wat in die Dalindyebo-, Emigrant-Temboeland-, Gcaleka-, Nyanda- of Quakeni-streekowerheidsgebied of in enige ander streek bestaan, word die getal kapteins wat die betrokke streek verteenwoordig ten opsigte van die distrik waarin die betrokke nuwe hoofkaptein woon, dienooreenkomstig verminder."

Wysiging van artikel 25 van Wet 48 van 1963, soos vervang deur artikel 2 van Wet 101 van 1967.

10. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Transkeise Kort titel. Grondwet, 1971.

WYSINGSWET OP DIE TRANSKEISE GRONDWET, 1931. Wet No. 31, 1931.

(3) Die besitting van die Staatspresident oor 'n versoekeklip ingevolge subartikel (1) (a) word binne 'n tydperk van sewe dae na ontvangs daarvan in die Wetgewende Vergadering tot talle geleë. Indien die Vergadering dan in sessie is, of indien die Vergadering dan nie in sessie is nie, binne 'n tydperk van sewe dae vanaf die oopmaak van die volgende sessie van die Vergadering, en indien die Hooftminister ontstaan word terwyl die Vergadering nie in sessie is nie, word stappe onterwyl gedoen om 'n sessie van die Vergadering te beleg.

(4) Die Voorzitter van die Vergadering moet onmiddellik nadat kennisgewing van die ontslag van die Hooftminister tot talle geleë is, die ontslag aan 'n komitee en stappe doen vir die verkiesing van 'n nuwe Hooftminister ingevolge hierdie Wet.

(5) Die besitting van die Staatspresident oor 'n versoekeklip ingevolge subartikel (1) (b) word so spoedig moontlik na ontvangs daarvan aan die Hooftminister oorgegee, en die Hooftminister moet onmiddellik nadat hy kennis van die ontslag van 'n ander Minister ontvang het, daarop oorgeen om die vakature ingevolge artikel 17 (2) te vul.

8. Artikel 33 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur die woorde in paragraaf (b) wat subparagraaf (i) voorgaan deur die volgende woorde te vervang: „(b) die seszig kapteins wat in die historiese vormde neges streekowerheidsgebiede in die Transkei dien te wete—“; en

(b) deur subparagraaf (v) van paragraaf (b) deur die volgende subparagraaf te vervang: „(v) ten opsigte van die Geselskapsreek, een kaptein in die distrik Ellendaba, twee kapteins in die distrik Mthatha, een kaptein in die distrik Kentani en een kaptein in die distrik Willowby.“

9. Artikel 36 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Die totale getal hooftkapteins en kapteins in die Wetgewende Vergadering mag te eniger tyd vyf-en-sestig oorskry nie, en indien 'n hooftkaptein in enige gebied geskied word, hetsy benevens die wat in die Dalingvobots, Emantani-Tembelands, Gcaleka, Nyanja, of Oukani, streekowerheidsgebiede of in enige ander streek bestaan, word die getal kapteins wat die betrokke streek verteenwoordig ten opsigte van die distrik waarin die betrokke nuwe hooftkaptein woon, dienoorrekeningslyk verminder.“

10. Hierdie Wet heet die Wysingswet op die Transkeise Grondwet, 1931.